

7th International Symposium on Live Subtitling and Accessibility
Universitat Autònoma de Barcelona
5-6 November 2020 (online)

CONFERENCE PROGRAMME

Welcome and conference opening

Pilar Orero (Universitat Autònoma de Barcelona)

WELCOME VIDEO: <https://youtu.be/xfxN4EsswMY>

Keynote speakers

- **"Automatic Speech Recognition for Captioning Lectures"**
Tatsuya Kawahara (Kyoto University)
- **"Real Time Communication Accessibility: User Needs and Requirements"**
Joshue O Connor (W3C/WAI)
- **"Live web streaming with subtitles: Challenges, lessons, and new ideas"**
Richard Gatarski (Westream U AB)

PANEL 1: INTRALINGUAL LIVE SUBTITLING NEW CONTEXTS

CHAIR: GION LINDER, SwissTXT AG

- **"The Road Map for Live Subtitling and Respeaking in Turkey"**
Ebru Kanık and Sirin Okyayuz (Bilkent University) .
- **"Measuring the quality of intralingual respeaking at live events"**
Zoe Moores (University of Roehampton).
- **"Automatic for the People"**
Tom Wootton (Red Bee Media).
- **"Automatic Galician Subtitles: Towards the Creation of a Live Subtitling Tool"**

María Rico-Vázquez (GALMA, Universidade de Vigo), Laura Docío Fernández and Carmen García Mateo (GTM research group, AtlanTTic Research Center, Universidade de Vigo)

- **"Assessing live subtitling quality across languages and cultures: Internationalisation vs national adaptation of the NER model"**

Pablo Romero-Fresco (Universidade de Vigo) and Nazaret Fresno (University of Texas at Rio Grande Valley)

PANEL 2: EMERGING AREAS: HYBRID FORMS AND INTERLINGUAL LIVE SUBTITLING.

CHAIR: PABLO ROMERO-FRESCO, Universidade de Vigo.

- **"LTA project: Live Parliamentary Subtitling – between Accessibility and Reporting"**

Carlo Eugeni (Intersteno).

- **"Live Subtitling Practices for the TV in the Valencian Community, Spain"**

María López Rubio (Universitat de València)

- **"Interlingual subtitling with and without an interpreter; a respeaker's perspective"**

Evan Dorrestein (Subtext Language & Media).

- **"Real-time interlingual speech-to-text via speech recognition: mapping the field of a surging accessibility service"**

Elena Davitti (University of Surrey), Hayley Dawson (University of Surrey), Louise Fryer (University of Surrey) and Zoe Moores (University of Surrey).

PANEL 3: LIVE ACCESSIBILITY NEW CONTEXTS

CHAIR: CARLO EUGENI, Intersteno.

- **"Drawing with sounds: amplifying the sonic experience delivered through audio description for visually impaired film audiences"**

Cesar Portillo (University of West London).

- **"Remote live real-time audio description: science fiction, technological dream or the new reality?"**

Ana Julia Perrotti Garcia (Universidade de São Paulo).

- **"To Hear, to See, to Read: How Subtitles Influence the Contemporary Operatic Landscape"**

Aleksandra Ożarowska (University of Warsaw).

PANEL 4: NEW PLATFORMS AND USER NEEDS

CHAIR: PILAR ORERO, Universitat Autònoma de Barcelona.

- **"Project Helios: The Anonymous multilingual citizen journalist (CJ)"**

Robin Ribback (SwissTXT AG).

- **"One app fits all: Real time personalised accessibility services"**

Fran Fura and Pedro Lorente (IGLOR).

- **"Doing it for ourselves: Conversion towards online meetings in organisations of persons with disabilities during the Corona crisis"**

Mia Ahlgren (Swedish Disability Rights Federation).

- **"A new framework to produce 360° subtitles in real time"**

Chris Hughes (University of Salford) and Mar Brescia (Universitat Autònoma de Barcelona).

CLOSING REMARKS

Pilar Orero (UAB), Gion Linder (SwissTXT AG), Carlo Eugeni (Intersteno), Pablo Romero-Fresco (Universidade de Vigo), Estella Oncins (UAB)